

YÖN

HAFTALIK GAZETE

İNÖNÜ
ZAMAN
KAZANMAK
İSTİYOR!.

TÜRKİYE'Yİ
DÖRT YANDAN
SARAN
TÜSTAV
TEHLİKELER

BAKIS

NAKARAT

Tekrarlama

Sayın İnönü de, biz de, kendi kendimizi çok tekrarlıyor gibiyiz.

Sayın İnönü der ki: «Bütün bu huzursuzluklar, darbe tehditleri, cunta hikâyeleri ve tevkifler, bizim gibi olağanüstü bir devre atlatmış olan memleketlerde tabii şeylerdir. Bunlar yavaş yavaş durulacak. Parlamento ciddi çalışmağa başlayacak ve demokrasi memleketin meselelerini birer birer çözecektir. Telâşlanmağa, sert tedbirler almağa lüzum yoktur. Köklü reform, uzun vâdeli hareket, temelli düzeltme gibi şeyler de mevsimsiz, hatâ yersizdir: Demokrasi herşeyin hakından gelecektir.»

Biz deriz ki: «Huzursuzluğun temelleri ne cunta hikâyelerindendir, ne de karşı ihtilâl tehditlerinde. Türkiye, kesin olarak ikiye ayrılmıştır: Bir yanda yerleşmiş toplum düzenini beğenen çıkarıcılar veya uyusuklar var, bir yanda da sabırsızlar. Sabırsızlar, bir şeyler yapılmasını, çocukluk günlerindenberi kendilerine tekrarlanıp durulan Atatürk Türkiye'sinin bir an önce gerçekleşmesini istemektedirler. En büyük endişeleri çıkarıcıların kütelleri sürüklemesidir. Koltuk çekişmesinin hayhuyu içinde küteller demagogların peşine takılırsa, Türkiye'nin çok karanlık günlere doğru itileceğinden endişe eden sabırsızlar, o karanlık günleri düşündükçe büsbütün rahatsız olmaktadır. Hem kütelleri kazanacak, hem de sabırsızlara güven verecek tek tutum, gerçekten halkçı bir iktisadi ve sosyal politikanın güdülmesidir. Sosyalizm, iktisadi ve sosyal alanda halkçı politikaya imkân veren, Türkiye gibi bir memleketin şartları içinde demokrasiyi en sağlam temellere oturtan tek sistem olduğundan çıkış yolunu ancak orada görüyoruz.»

Huzursuzluk

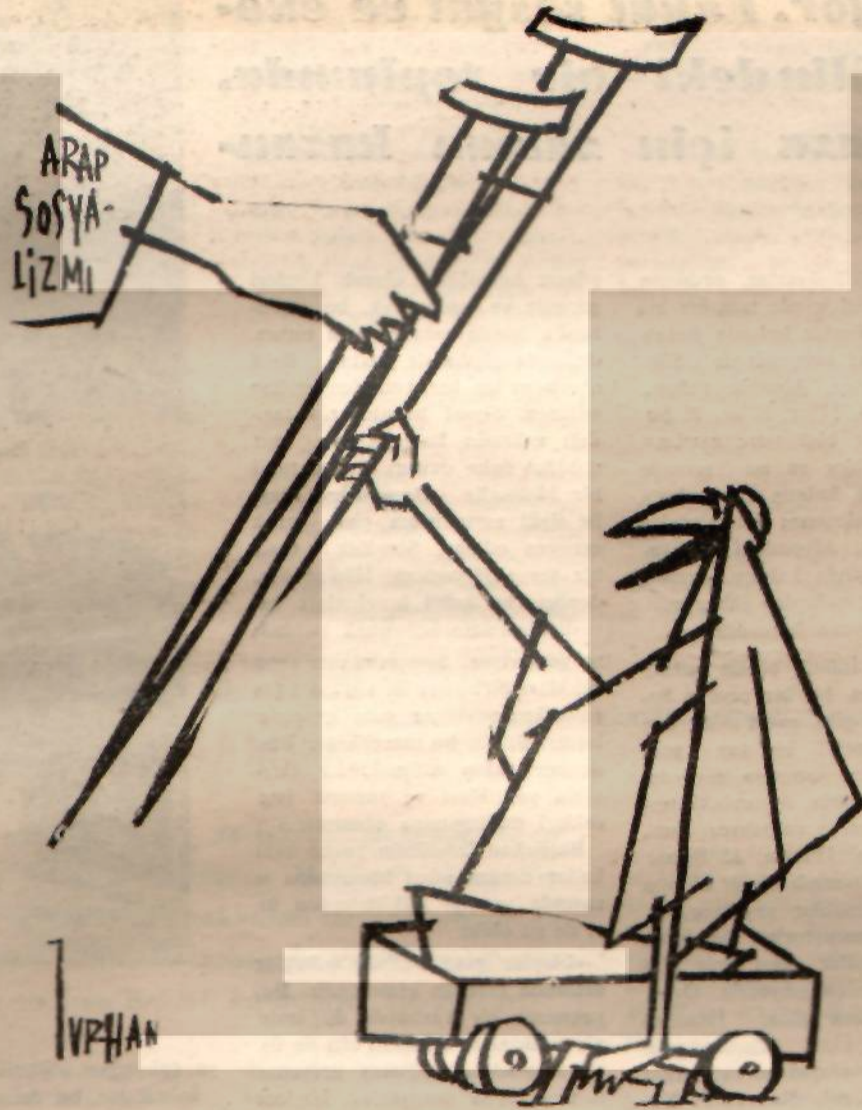
Mart sonundanberi süregelen olaylar, bazılarını bakılırsa, Sayın İnönü'ye hak vermiş, kendisini kuvvetlen dirmişti. Nekadar uğraşılırsa uğraşılırsın, bugünkü düzenin devam etmesini istemeyenler başa geçmek ihtimalinden gitgide uzaklaşmaktadır. Kuvvetleri birbirlerine karşı oynuyarak, tepki doğurabilecek sert tedbirlerden kaçınarak, sabırsızları sakinleştirmek, zaman kazanmak ve bu arada rejimin temellerini sağlamlaştırmak mümkün olmaktadır..

Ama, biraz da meseleye başka açıdan bakınız: Bugünün Başbakanı, üç dört ay öncesinin Başbakanına nispetle daha zayıflamış değil midir? Bir zamanlar, siyasi huzursuzluk devrinin kesin olarak atlatıldığından, sabırsızların uysallaştığından ve artık, sâkin, istikrarlı, devamlı kalkınma devrine girildiğinden bahsedilmekteydi. Fakat aslında cırmı kadar yer yakması gereken olaylar, bir anda memleketi karıştırmaya kâfi geldi; cunta hikâyeleri, gizli bildirimler birbirini takip etti: Bu, bir bakıma, oyalama ve yatıştırma politikasının iflâsı saymak gerekmez mi?

Ancak, şurasını da kabul etmek ve Sayın İnönü'nün hakkını Sayın İnönü'ye vermek şarttır: Başbakanın davranışları, benimsediği temel felsefenin ışığında tam bir tutarlılık gösteriyor. Amaç, çarpışan çeşitli kuvvetler ara-

ÜRDÜNDE AYAKLANMA

(GAZETELER)



sında dengeyi muhafaza edip zaman kazanmak olduğuna göre, Sayın İnönü'nün politikası da bu amaca yararlılık bakımından son derece başarılıdır. Hele, elatından yapılan çeşitli telkinlere rağmen telâş kapılmamasını, soğukkanlı davranmasını, büyük tembelik hareketlerine ve tepki doğuracak sert tedbirlere gitmemesini Başbakanın lehine puanlar saymak gerekir. Politika, kendi çapı içinde, başarılı ve tutarlıdır.

Huzurun bedeli

Demokrasiyi yaşatmak için girişilen gayretler sadece Bizans politikasından ve saray entrikalarından ibaret kalsaydı, endişelenmemize ve şüpheli davranmamıza lüzum olmaz, olupbitenleri ancak büyük merakla izler, istenen sonucun elde edilip edilemeyeceğini sabırsızlıkla beklerdik. Ama, 1961 Ekimindenberi geçen bir buçuk yıllık devrede, «demokrasi uğruna» diye yapılanlar, basit ve dar çerçeveli tertiplerden, küçük çaplı denge oyunlarından ibaret kalmamıştır. Demokrasi adına yapılan başka öyle şeyler var ki,

dına böyle bir çıkarıcılık şantajının da yapıldığını unutmak mümkün müdür?

Şimdi bu noktada durup dikkatle düşünmek gerek. İki ihtimal var: Ya, Türkiye'de demokrasiyi yaşatmak için, şu veya bu kuvvet grubuna olduğu gibi çıkarıcılar zümresine de tâviz vermek ve işin kötüsü bu tâvizleri halkın sırtından ödemek artık şart olmuştur; ya da, kuvvet dengesi için verilmiş tâvizler değil, karar mekanizmalarını ellerine geçirmiş çıkarıcıların doğrudan doğruya kendi yararlarına aldıkları kararlar bahis konusudur. Her iki ihtimal de, insana ferahlık verici, Türk demokrasisinin geleceğine güvenle bakıncı ihtimaller değil. Bu şartlar altında işleyen, yani ayakta durabilmek için ithalâtçıya, vurguncu fabrikatöre, karaborsacı tüccara tâviz vermek zorunda kalan veya kararlarını çıkarıcılar eliyle alan bir demokrasi, halk tarafından, küteller tarafından ne dereceye kadar benimsenebilir? Kütellerin demagoglar peşine takılması, çürük temeller üzerinde oturan ve dayanaklarını geniş bir yüzeye yaymadan kalan bir demokrasi için büyük çaptaki çöküşleri arasında çökürmesi ihtimalini arttırmaz mı?

Kadı kızının kusuru

Sayın İnönü, belki de bütün bunları, her zamanki taktik iyimserliğiyle, omuz silkip karşılayacak ve «demokrasilerde böyle şeyler olur» diyecektir. Onun gözünde, bütün bu aksaklıklar, kadı kızının kusurlarından ibarettir; alımlı, bilimli demokrasi dilberini ayakta tutar ya, siz ona bakın!

Türk demokrasisinin yaşayabilmesi ve sağlam temellere yerleştirilmesi için zoraki iyimserlik gözüklerini hepsini bir yana fırlatmak gerek. Kadı kızını ayakta tutar ama, yaklaşmış biraz daha yakından bakın: Yüzü gözü irinlerini derinlerden alan çibanlarla kaplı; kolları, ayakları dermansızlıktan kopmak üzere; rengi soluk, nabızı cansız; iffeti konusunda türlü rivayetler doluşmakta. Bütün bunlar ortadayken, birşey yapmadan beklemek ve üstelik hastalıkları daha da arttırıcı yolda devam etmek ne derece doğrudur?

Sosyalist sisteme dayanan bir demokrasi, Türkiye'nin şartları içinde, Sayın İnönü'nün «olağan» saydığı temel kusurları ortadan kaldıracak bir çıkış yoludur. Sosyalizmin getirdiği formüller, bir tabii senatörün ortaya attığı «hukuki ihtilâl» formülü gibi esrarlı tılsımlara değil, halkçılığa, akla, mantığa ve hesaba dayanan formüllerdir.

Demokrasi, iyimserlik gözükleri ve hayır dualarıyla ayakta durabilseydi, Sayın İnönü'nün nakaratlarını sabırla dinlememiz ve her nakarat arasındaki kakafoniye kulak tıkayvermemiz mümkün olabilirdi. Ama ne var ki, Türkiye gibi geri kalmış bir ülkede, iktisadi ve sosyal şartlar, demokrasiyi de akla, mantığa ve hesaba uygun halkçı yollardan geçmesini gerektirmektedir. Belki de Türkiye'nin şartları içinde, demokrasi ile sosyalizmi eş anlamlı iki kelime sayan inancımızın kuvveti bundan doğuyor.

Mümtaz Soysa



28 Nisan 1960'dan bir sahne
Yeni bir devrin başlangıcı

İnönü,

zamana

oynuyor

Başbakan, «Vakit kazanalım, zaman her şeyi çözecek» diyor. Fakat sosyal ve ekonomik uyanış hâlindeki bir toplumda, statükoyu muhafaza için zaman kazanmak neye yarar?

Önce Afyon, Ankara ve İzmirde, 5 subayın tevkif edildiği öğrenildi. Sonra, Nisan ayının ilk haftası içinde, İstanbulda da 5 deniz subayının tevkif edilmiş olduğu işitildi. İki Albay da İstanbulda sessizce emekliye sevk edilmişti.

Subay tevkifleri gergin olan havaı arttırdı ve söylentiler birbirini kovalamaya başladı. Söylenildiğine göre, 5 karacı subay tevkifinin sebebi, «Genç Kemaliler Ordusu» adı altında yedi sayfalık bir bildiri yaymaya çalışmalarıydı. Bildiride, Koalisyon hükümetlerinin başarısızlıkları, beceriksizlikleri bir bir sayılıp dökülüyor, özellikle Atatürk ilkelerinden verilen tâvizler belirtiliyordu. Bugünkü şekliyle çok partili siyasi sistemimizin memleketi gün geçtikçe bir çıkmaza ve kardeş kavgasına sürüklediği, kalkınma için iktisadi tedbirlerin alınmadığı, reformların yapılmadığı, avutma politikasının devam ettiği, eski devir hasretlilerinin, intikamcılarının ve ordu aleyhtarlarının fırsat kolladıkları ileri sürülüyor ve silâhli kuvvetlerin gerektiğinde, birlik ve beraberlik içinde idareye el koyması için hazırlıklı bulunması isteniyordu.

Genç subaylar, ordunun alt ve üst kademeleri arasında bir açıklık ve gerginlik yaratılmasından

şikâyetçi görünüyorlar, ordunun komuta zinciri içinde tam bir birlik ve beraberlik halinde bulunmasını zarurî sayıyorlardı. Söylenildiğine göre, Afyonlu subaylar, ordunun, 14'ler, 11'ler, 22 Şubatçılar diye bölümlere ayrılmasına karşıydılar ve bu sebeple ordu dışında kalmış elemanların işbirliği yapılmasını istemiyorlardı. Nitekim, Afyondaki faaliyetin ordu dışında kalmış elemanlardan biri tarafından ihbar edildiği daha sonra öğrenildi.

Başbakan İnönü, bütün bunlar olup biterken, hiç bir şeyden haberi yokmuş gibi, gayet sâkin davramıyor, «Önemli bir şey yok, ordu gerekeni yapıyor» diyordu. Dikkatler, ısrarla Afyondaki tevkiflere çekilmeye çalışılıyor, bunların 14'lerin, 11'lerin, 22 Şubatçılarla bir kısmıyla ilişkisi olduğu yolunda söylentiler yayılıyor. İstanbuldaki soruşturma ise basit bir disiplinsizlik olayı imiş gibi gösterilmeye çalışılıyordu. Oysa, Afyon grubuna göre, İstanbul grubu daha aktif durumdaydı. O kadar ki olayın soruşturması için bizzat Deniz Kuvvetleri Komutanı İstanbulla gitmek zorunda kaldı, yeni tevkifler olduğu söylentileri yayıldı, Deniz Harp Okulu Komutanının istifa ettiği söylendi.

İnönüye göre olaylar

Hafta, gazeteler arasında tevkif edilen subay-sayıtı konusunda bir açık arttırma ile gelip geçen Perşembe günü CHP ortak grupları bir toplantıya çağırıldı ve Başbakan İnönü grup üyeleri, ne son olaylar hakkında bilgi verdi.

İnönünün söyledikleri aşağı yukarı şunlar oldu:

«Bu olayları daha önce de güzışte teşebbüsünde bulunan maceracı bazı emekli subaylar yaratmaktadır. Bunlar da 22 Şubat teşebbüsünde muvaffak olamayanlarla M.B.K. den tasfiye edilen bazı zavallı kimselerdir. Bu hâdiselerin şüphesiz büyük önemi vardır. Takdir ederseniz ki söylenilenlerin yaygın bir devrini geçiriyoruz. Bu devri mutlaka atlatacağız. Telâşa mahal yoktur. Son olayların endişe verici bir tarafını görmüyorum. Sükûnetle takip ediyoruz. Bugüne kadar ser-

güşt heveslileri olarak kimleri görmüş ve tanımışsak, bu teşebbüsün içinde gene onların bulunmadığına şüphemiz yoktur. Belki onların ise hareketinden endişe edilmez. Siyasi hayatımızın taşıdığı müzmin hastalıkların bir müddet daha devam etmesi tabii bir hâdisedir. Beyanname olayı ile ilgili soruşturma gizli olarak cereyan ediyor. Şimdilik fazla bir şey söyleyemem, Hâdise ötedenberi bu kabil hareketlere hevesli kimselere bulaşmak istidatını gösteriyor. Siyasetin aşır macrakları birbirleri ile uğraşma uğraşma nihayet doğru yolu bulacaklardır. Bütün bu maceracılar ötedenberi takip edilmektedir. Hepsinin yaptıkları ve yapmaları istedikleri malûmumuz olmuştur.»

Başbakan İnönünün yarım saat kadar devam eden konuşması sırasında vardığı hükümlerden biri de şu oldu:

«Olaylar genç rütbeli subaylar arasında cereyan etmektedir. Beyanname bir Yarbayda düğümleniyor. Bunları ordunun altı ile üstü arasındaki bağların gevşemesinden fayda unuyorlar, böylece daha kolay başarıya ulaşacakları, ni hesap ediyorlar.»

İnönü, bundan sonra, kendisini dikkatle ama pek tatmin olmamış gözlerle dinleyen milletvekilleri ve senatörlere bakarak biraz da kinayeli bir sesle, «Her şeyi söylemiyorum sanmayın, burada söylediklerim duvarlardan dışarı sızıyor diye değil, bildiğim bu kadar olduğu için bu kadar söylüyorum» dedi.

Olayları olanların ve belki de bildiklerinin tam tersi açısından anlatan Başbakanın bilhassa 14'ler ve 22 Şubatçılarla ilgili kısımları ertesi gün, Alpaslan Türkeş, Talât Aydemir ve Dündar Seyhan tarafından ağır bir şekilde cevaplandırıldı. Üç eski ihtilâlcide Başbakanı isbat edemeyeceği itihamları savurmakta suçlandırdılar, olaylarla kendilerinin ve temsil ettikleri gruplarla bir ilişkisi olmadığını açıkladılar. Bilhassa Talât Aydemir bu işi oldukça telâhli bir şekilde yaptı. İnönü hakkını da da, «hükümünü tarh verecektir» dedi. Türkeş ise, İnönüye bir başka sebepten de çattı. Başbakanın bütün ömrü boyunca süredire geldiği ayırtıcı ve bölücü politikasını şimdi de orduya sokma



Başbakan İsmet İnönü
«Zaman, durt!»

ya çalıştığını söyledi.

İnönü ise, bu demecilerin verildiği Cumartesi sabahı, hemen bütün gazetelerin yazdığı bir gün önceki grup toplantısındaki sözlerini basın bürosu vasıtasıyla yanıtlamakla meşgul oldu. Başbakanlık Basın bürosu, sanki CHP grubu ile işbirliği varmış gibi, Başbakanın Parti Grupunda yaptığı konuşmada, «Adil takibat devam ediyor, bu bakımdan bir şey söyleyemem» dediğini ve ne 22 Şubatçılar, ne de 14'ler veya 11'leri itham edici beyanlarda bulunmadığını açıkladı.

Pazar günü Milliyete verdiği 5-zele demecinde de, İnönü, herkesi şaşkınlıkla karşılayan yeni bir öneriyi sundu. Başbakan, «Siyasi hayatımızın endişesi ve bu endişeye bağlanan askerî ve sivil ihtilâl ve intikam ihtimallerinin yaşanmamasıdır. Bu ihtimaller gittikçe ehemmiyetsiz, kudretsiz ve itibarsız olmaktadır. Son hâdiselerin neticesi bu istikamette yeni bir terakki yerine geçecektir. Askerî tevkifler, büyük ordunun kudretine ve itibarına tesir etmeyen kanunsuz hâdiseler değerinde kalacak. Martın son haftasından beri açığa vurulmuş olan intikam gayretleri yeni bir mahkûmiyete uğrayacaktır.»

İnönüye göre, ihtilâl teşebbüslerini hazırlayan şahıslar ve gruplar dalma ayıdır ve dalma aynı kaldı ve aynı sonuca varacaktır. En önemli mesele, zaman kazanmak ve bu arada parlâmentonun iyi çalışmasını ve Kalkınma Planının uygulanmasını sağlamaktır. Bu takdirde, her şey normale dönecektir, sertlik tedbirleri lüzumsuz, hattâ zararlıdır.

Fakat bazı politikacılar aynı fikirde değildir. İnönüden çok daha az soğukkanlı olan bazı politikacılar, millî koalisyon gibi komünik fikirler peşinde koşmaya başladılar. 27 Mayısçı subayların tevkif edildiği bir sırada, 27 Mayıs karşı tutumu iyi bilinen AP ne de hükûmete alınması, doğrusu çok akıllıca bir fikirdir...

YTP Genel İdare Kurulunun Perşembe gecesi yaptığı toplantıda ise, Prof. Aydın Yalçın, İnönüye uzun uzun tenkid ederek şunları söyledi: «Siyasi lider hâdiselere seyirci kalmaz, hâdiselerin üstüne gider. Atatürk böyle yapmadı memleket kurtulamaz. Biz ise hâdiselere seyirci kalmayalım. Üzerimize düşen millî vazifeyi yapmak zorundayız. Cumhurlar, ihtilâl tasarıycıları, askerî orduda bile dayasalar ağır şekilde cezalandırılmalıdır.»



Muçip Ataklı
İnönü diktatörlüğü istiyor

Türkiye'yi saran tehlikeler

Doğan Avcıoğlu

Atatürk devrinde Türkiye, bütün hudut komşularıyla dostane münasebetler kurmasını bilmişti. Bugün ise Türkiyemiz, kendisi hakkında iyi niyetler beslemeyen komşularla çevrilmiştir. Nâsır, güney hudutlarımıza boydan boya yerleşmiştir. B. A. C. Başkanı Kürt meselesini aleyhimize bir silâh olarak kullanmaya hazırlanmaktadır. Hatay meselesi ise ortada. Sovyetler Birliği ve Bulgaristan ile münasebetlerimiz, Menderes devrindekinden daha az gergin değil kağıt üzerindeki dost Yunanistanla bile, hâlen yıllardır görülmemiş bir soğuk harbin içindeyiz. Türkiye nin cep denizaltıları alma ihtimali karşısında, Yunan basını ittifakla, «Büyük tehlike: Tarihte ilk defa Ankara, Yunanistandan daha büyük deniz kuvvetlerine sahip olacak» diye haykırıyor! Yunan basınından devamlı harp nârâları yükselmektedir. Gazeteler, «Yunanistan, Türkiye tarafından gelecek herhangi bir ateşli harekete yıldırım hızıyla ve ezici bir şekilde karşı koymaya hazırdır» diyorlar!.. Komşulardan tek dost.

Iran kalmıştır. Orda da Şah devrilir ve Musadık tipinde milliyetçi bir idare iktidarı ele geçirirse Türkiyemiz tamamen düşmanlarla çevrili bir ada hâline gelecektir.

Diğer taraftan Kıbrıs dâvâsını günden güne kaybetmekteyiz. Kürt meselesi diye ciddi bir mesele artık su yüzüne çıkmıştır. Ermenilerin Paris teki Taşnak Partisi bile coşmaya başlamıştır! Taşnak, artık anavatana döneceğiz diyor!. Irak taki Türklerin durumu da, daha nâzik bir safha ya girmiştir.

«Yurtta Sulh, Cihanda Sulh» politikamızın bugünkü manzarası bu!

Kamu oyu, bu meselelerin henüz pek farkında değil. özellikle, Kıbrıs ve Kürt meselelerinde ki gelişmeler az biliniyor. YÖN, Türk - Yunan ve Türk - Arap münasebetlerindeki gelişmelerin ışığı altında, aktüalitesine rağmen, kamu oyunca en az bilinen Kıbrıs ve Türk meselelerini ele alarak, gazetecilik vazifesini yaptığını inanmaktadır.

Unutulan Kıbrıs

Geçen perşembe, Makarios, Kıbrıs Anayasa Mahkemesinin aczi ve ürkekliği yüzünden, yeni bir başarı daha kazandı. Ertesi gün Türk gazetelerinde, bu konuyla ilgili tek satır yoktu. Dehşetengiz «Ta taksim, ya ölüm Kıbrıs Türktür, Türk kalacaktır» kampanyalarından sonra, Türk basını kış uykusuna yatmış, kamu oyuna meseleyi unutturmuştu. Yunan basını, iktidarın resmî organları da dahil, memleketimize en çirkin ve saldırgan bir dille harp ilân ettiği halde, farkında bile değildi. Kamu oyu, bir kısım basınım, «Ah Yunanistan! Yunanistan nasıl kalkındı. Onu örnek alalım» gibi aşağılık komplekslerini dile getiren safsatalarıyla uyutulmaktadır.

Halbuki perşembe günü Kıbrıs Anayasa Mahkemesi, Belediyeler konusunda aczini ifade eden ürkek bir karar verdi. Karar ilk bakışta lehimize görülebilirse de, yüzde yüz haklı bir dâvâda, ayrı belediyeler kurulması zaruretinin kesin şekilde belirtmediği için aleyhimizdedir. Bilindiği gibi, İngiltere bir sömürge kanunıyla Türkler ve Rumlar için ayrı belediyeler kurulmasını kararlaştırmıştı. Bu ayrı belediyeler 5-6 yıldır normal şekilde işlemekteydi. Yeni Kıbrıs Anayasası da, Zürih anlaşmalarına uygun olarak 5 ilde ayrı belediyeler kurulmasını öngörmekteydi. Fakat Makarios, Anayasanın kesin hükmüne rağmen, belediyeleri birleştirmek istiyordu. Bu maksatla, Rumların çoğunlukta bulunduğu Kıbrıs Temsilciler Meclisi, Belediyeler hakkındaki sömürge kanununu, yürürlükten kaldırdı. Rum hâkimiyetinde ki Kıbrıs Hükümeti, 2 ocakta, birleşik belediyeler için yönetici kurullar tayin etti. Bu durumda Türk Cemaat Meclisi de, ayrı belediyelere hukuki temel vermek maksadıyla, bir kanun çıkarmak zorunda kaldı.

O tarihten beri, Türk cemaati, gözlerini Anayasa Mahkemesine dikmiş bekliyordu. Makarios'un davranışları Anayasaya apaçık aykırıydı. Anayasa Mah-

kemesi, Makarios'un bu keyfi gidisine herhalde dur diyecekti. Türkler, Birleşik Belediyeler için yöneticiler tayin eden Hükümet kararının iptali maksadıyla Anayasa Mahkemesine başvurular. Temsilciler Meclisinin Türk üyeleri ve Türk Belediye Konseyi ayrıca, Birleşik Belediyeler kararı alan Bakanlar Kurulunun hukuki mevcudiyeti olmadığını ileri sürerek, Anayasa Mahkemesine gittiler. Makarios da Türk Cemaat Meclisinin Belediyelerle ilgili kanunu için iptal dâvâsı açtı. Fakat Anayasa Mahkemesinin Başkanı olan Alman Profesör, Türk cemaatinin ve Anayasa Mahkemesindeki Türk hâkiminin devamlı ısrarlarına rağmen, bu konuda acele bir karar almaya niyetli görünmedi. İş uzatıkça uzattı. Rum cemaatinin ve küstahlığıyla şöhret yapan Anayasa Mahkemesindeki Rum üyenin çeşitli tazyikleri ve tehditleri, yumuşak mizaçlı Alman profesörünü tevâdüde düşürüyordu. Türkler, «karar ver» diyor, Alman profesör «Hüsnüniyet olmasa bir işe yaramaz. Karar veremem» cevabını veriyordu. Alman Başkan, zaman zaman hayatından bile endişe ettiğini saklamıyordu.

Başkan, nihayet 4 aya yakın bir geçirmeden sonra, etliye sütlüye dokunmaktan dikkatle kaçınan bir karar aldı. Türk cemaatinin Ayrı Belediyeler Kanununu da, Bakanlar Kurulunun Birleşik Belediye kurma kararını da Anayasaya aykırı ilân etti. Fakat Anayasa Mahkemesi, dar bir hukuk anlayışına sığınarak Anayasanın ayrı belediyeler kurulması hükmü hakkında vaziyet almaktan dikkatle kaçındı. Ayrı belediyelerle ilgili İngiliz kanunu da önceden kaldırıldığı için, böylece, belediyeler her türlü hukuki temelden mahrum kaldı. Makarios ve Küçük'ün bir araya gelerek, belediyelerin statüsünü tayin etme zarureti ortaya çıktı.

Ankarada acele bir iyimserlik

Anayasa Mahkemesinin kararı, Türk

Kamu Oyuna Dışişleri Bakanlığının yeni basını sözcüsü Haluk Kura tarafından cumartesi günü duyuruldu. Sözcü, «Anayasa Mahkemesinin 24 Nisan 1963 günü yayınladığı kararlarını memnuniyetle karşılamış bulunmaktayız» diyeerek iyimser bir yorum yaptı. Halbuki cuma günü, aylardır ilk defa olarak Makarios ile Fazıl Küçük'ün yaptığı toplantı, hiç de iyimserliğe yer verecek şekilde geçmedi. Bu toplantıda Makarios, Anayasanın ayrı belediyeler kurulması hakkındaki kesin hükmüne yine de zerrece aldırış etmiyerek, «Ayrı belediyeler mümkün değil» dedi. Fazıl Küçük ise, ayrı belediyeler ve bunların faaliyetlerini yararıyacak koordinasyon komiteleri kurulması fikrinde ısrar etti. Böylece ilk toplantı bir işe yaramadı. Anayasanın lehimize hükmüne rağmen, Anayasa Mahkemesinin kararı mevcut durumu değiştirmedi. Alman Başkan, dar bir hukukçu görüşüyle rahatsız savunulabilecek kararlarla belki vicdanını huzura kavuşturmuştu ama, istese de istemeseyse de mahiyeti icabı dar bir hukukçuluk anlayışının ötesinde büyük sorumluluklar taşıyan ve Anayasanın ışığı altında Kıbrıs Cumhuriyetini âhenkli şekilde geliştirmekle yükümlü olan Anayasa Mahkemesi, bu konuda görevini yerine getirmemiştir. Makarios, belediyeleri birleştirmek ve Anayasayı değiştirmek yolundaki kampanyasına eskisi gibi devam edip gidebilecektir. Gerçekten iki hafta önceki YÖN'de de belirttiğimiz üzere, Adada anlaşmaların değiştirilmesi lehine, Makarios'un idare ettiği ve bütün Rum basını katıldığı şiddetli bir kampanya başlamıştır. Bizat Makarios, «Zürih anlaşmalarının ilk adım olduğunu, Anayasanın değişmesi lâzım geldiğini, Türkiyenin ve diğer garantör devletlerin buna karışamayacaklarını» açıkça söylemektedir. Makarios, Türk cemaatine tanınan garantileri tamamen kaldırmak ve Adada tamamen Rum hâkimiyeti altında bir idare kurma dâvâsı peşindedir. Türk cemaatinin

varlığını devam ettirebilmesi için zaru ri olan ve taksim tezinden vazgeçişiminin bedelini teşkil eden ayrı belediyeler meselesi, Makarios'a bu fırsatı sağlamıştır. Makarios, «Cemaatlerin karışık olarak yaşadığı şehirlerde, ayrı belediyeler kurulması mümkün değildir» tezini ustalıklarla kullanarak, anlaşmaları ve Anayasayı değiştirebileceğine inanmaktadır. «Bir şehirde iki belediye olur mu» görüşünün, Batıda yankı bulacağına ve tâvizkâr Batı Hükümetlerince de benim seneye inanan Makarios, mücadele

Askerî müdahale mümkün mü?

Siyasi papaz, anlaşmaların sacih hükümlerine rağmen, Türklerin askerî bir müdahalede bulunabileceğine de ihtimal vermediği için fütursuzdur. Nitekim Genel Kurmay Başkan Yardımcısı Korgeneral Memduh Tağmaç'ın, kalabalık bir subay grubuyla Kıbrıs ziyareti,



Makarios işini yürütüyor

Bertolt Brecht



Erich Engel, Brecht, Paul Dessau, Helene Weigel
«Yiğit Ana»nın provalarında

Bertolt Brecht ve Epik Tiyatro

Haldun TANER

«Sezuan'ın İyi İnsanı» için yazılmış olan önsözü kısaltarak sunuyoruz:

Almanya'da ve Almanca konuşulan ülkelerde kişiliği, eserleri, epik tiyatro teorisi üzerine de oldum olasıya önemle durulan Bertolt Brecht'i dış dünya daha çok şu son yıllarda tanımağa başladı. Birdenbire moda oluşturan denebilir ki 1954 Milletlerarası Paris Tiyatro Festivali'nden sonraya rastlar. Bu festivalde ünlü «Berliner Ensemble» trubu ile katılıp «Yiğit Ana» ve «Kafkas Tebeşir Dairesi» eserlerini oynatan Brecht, birden günün adamı oldu. Bütün hayranlıkları kendine ve trupuna çekti.

Fransızlar öyledir zaten. Yıllar ve yıllar boyu varlığından habersiz kaldıkları bir değeri tesadüf önlerine getirince, ilk onlar keşfetmiş gibi sevinir, her zaman pek de isabetli olmak zorunda bulunmayan birtakım kendilerine göre yorumlarla onu dünyaya lanse etmeğe koyulurlar. Picasso, Freud, Kafka'da da böyle olmamış mıydı?

Brecht 1898'de Augsburg'da doğdu. Önce tıba ve tabii ilimlere merak saracak olduysa da bir zaman sonra tiyatroya geçti. Münih kabarelerinde rezalet çıkaran ilk şansonlarında onu «Burjuvayı afallatma» meraklısı alaycı, satırcı bir zekâ olarak görüyoruz. Anca «Gece yarısı trampet sesleri» adlı bir harp sonu dramının Kleist Armağanı kazanmasından sonradır ki tiyatro çevrelerinin ilgi sını üzerine çekildi. 1925'de Max Reinhardt kendisini Berlin'e çağırdı. Brecht ona bir yıl kadar çiraklık ettikten sonra Piscator'la birlikte çalışmaya başladı. Çünkü bu arada, bir

Bu arada John Gay'in meşhur «Dilenci Operası»nı «İki Paralı Opera» adıyla intriginin hiç değiştirmeksizin, sadece epik tekniğe adapte ederek yüz yıllık bir aradan sonra piyasaya sürmesi ve bu operanın bu yeni haliyle her yanda büyük başarı kazanması, Brecht'in ve arkadaşları kompozitör Kurt Weill'in adını büsbütün yaymaya yaradı. 1933'de Hitler iktidara geçince birçok Alman aydını gibi Brecht de kurtuluşu kaçışta buldu. Sıra ile Danimarka, İsveç, Finlandiya, Fransa, İngiltere, Amerika ve İsviçre'de bulundu. «Yiğit Ana», «Sezuan'ın İyi İnsanı», «Galileo Galilei» gibi en kuvvetli eserleri o sürgün devrinin mahsulüdür. Profesyonel tiyatrolar o devirde Brecht'in bu eserlerine hiçbir ilgi göstermediler. Sadece bir iki Amerikan üniversitesinin amatör aktörleri birkaç piyestini oynadılar. Ünlü İngiliz aktör Charles Laughton'un «Galileo Galilei»yi adapte edip bizat oynayıp bile tek ve tesirsiz bir deneme olarak kaldı.

Nihayet yazının yıllardır sa bursuzlukla beklediği mutlu gün geldi. 1948'de yurduna dönmesi ne müsaade edildikten başka, Doğu Almanya hükümeti, idealindeki tiyatroyu kurması için Brecht'e kayıtsız şartsız yetki ile bunu gerçekleştirecek büyük bir tahsisat da veriyordu. Karısı aktris Helene Weigel'le birlikte Brecht derhal Berlin'e gelerek «Berliner Ensemble» tiyatrosunu kurdu. Önce sürgün yıllarında üzerinde bol bol düşünüp pekleştirdiği epik tiyatro teorisini yetmiş yedi madde içinde özetleyen meşhur «Küçük Organon»unu yayımladı. Sonra buna uygun bir çalışma programı kurdu. Sadece Doğu Almanya'nın değil, Almanca konuşulan memleketlerin en istidatlı aktör ve rejisörlerini, Paul Dessau, Hans Eisler gibi seçme müzisyenleri, Theo Otto, Caspar Neher gibi en iyi dekoratörleri toplayarak yedi yıl boyunca onlara rejisörlük, hocalık, ağabeylik etti. Öbür eserleriyle birlikte «Puntilla ve Uşağı», «Kafkas Tebeşir Dairesi» gibi son piyeslerini ve bu arada Lenz'den, Gorki'den adapte ettiği eserleri de burada uzun ve titiz provalardan sonra oynattı.

Bertolt Brecht 14 Ağustos 1956'da bir kalb rahatsızlığından öldü. Vasiyeti gereğince peneresinin karşısındaki «Dorotheen» kabristanında tuğla bir duvarın önüne çok basit bir mezara gömüldü.

Brecht'in düşmanları, onun

Tiyatro için küçük araç

Tiyatronun işi eskiden beri, bütün öbür sanatların da olduğu gibi, insanları eğlendirmektir. Bu ödev tiyatroya hep kendi onurunu bağışlamıştır. Sağladığı tad doğrulamağa yeter bunu. Tiyatro ahlak pazarı olunca hiç ama hiç yücelemez; tersine, ahlakı eğlendirici, duyular bakımından hoş gidici kılamadığı gün, alçalabilir de; ahlakın kazançlı çıkması için her şey var onda. Tiyatronun, herhangi bir şeyi öğretmesi bile benimsememeli; öğretebilecekleri arasında en yararlısı çok çok şu olmalıdır: İnsanın gövdesini ve kafasını kullanmanın tadını çıkarması. Tiyatronun kendini bütün bütün gereksiz sayma hakkı olmalı, şunu da hemen belirtmeli: kişi «gereksiz» için yaşar. Tad her şeyden çok doğrulamaya boşverir.

Bertolt Brecht

piyeslerinin konusunu nasıl şundan burdan, Grimmelhausen'den, çeşitli folklorlardan devirmişse tıpkı öylece epik tiyatro fikrini de Çin'den aktardığını iddia ederler. Biraz ka baca ifade edilmiş olmakla beraber bu iki iddia da yanlış değildir. Nitekim Brecht de hiçbir zaman bunun aksini söylememiştir. Ne var ki, geleneğini Antik Yunan Tiyatrosu'ndan, İtalyan, İspanyol, İngiliz, Fransız tiyatrosundan alan Avrupa tiyatrosu için epik tiyatro kavramı Brecht'e kadar yabancı bir kavramdı. Bu gelenek epik, lirik, dramatik olmak üzere üç ayrı tür tanyordu. Dram vak'a demek olduğuna göre anlatma unsuruna değil, yaşatma, canlandırma unsuruna dayanıyordu. Tiyatroyu bu kadar seven Yunanlıların «İlyada» ve «Odiseus»u sahnede canlandırmayı hiç denememiş olmaları bu iki türün ayrı kurallara bağlı olduğuna inanışlarından başka neye verilebilir? Buna karşılık Uzak Doğu, bilhassa Çin Tiyatrosu binlerce yıldan beri epik bir tiyatro geleneği içinde gelişmiştir. Brecht esasen Çin kültürünü, Çin folklorunu çok seven bir insan olarak işte epik tiyatro estetiğini Batı'ya ve bugüne aktarmış oldu. Ama unutmamalı ki aktarılan de bu tekniği kendi ideolojisi ile yoğurup yeni bir teori haline soktu, ona, bambaşka bir ruh verdi.

Brecht'in epik tiyatrosu böylece dramatik tiyatro geleneğinden hem şekil, hem öz bakımından ayrılmış bulunuyor. Sophokles'lerin, Shakespeare'

lerin tiyatrosu onu hiç sarmıyordu. Tiyatro kaderciliği savunmamalı, tersine, ilim çağı çocuklarına kader diye bir şey bulunmadığını, sadece insanlar tarafından meydana gelmiş, bundan ötürü de gene insanlar tarafından değiştirilebilecek birtakım şartlar, durumlar olduğunu öğretmelidir. Bunları değiştirebilmek için de evvelâ bu durumları olağan bulmamak, her günkü akışın alışkanlığından silkinmek gerekir. Brecht'e göre tiyatro işte seyircide bu tenkid şuurunu uyandırdığı vakit vazifesini yapmış olacaktır.

Bunu başarabilmek için epik tiyatro, dramatik tiyatrodan farklı araçlarla çalışmalıdır. Bir kere anlatma, vak'a ile seyirci arasında bir mesafe koyduğu için seyircinin bağımsızlığını sağlama bakımından bu işe çok daha elverişlidir. Dramatik tiyatro sahnede bir vak'a canlandırmakta idi. Epik tiyatro ise bize bir vak'a anlatacaktır. Dramatik tiyatrodaki sahneler birbirine zincirlidir. Epik tiyatrodaki bağımsızdır. Dramatik tiyatro telkinle çalışır, epik tiyatro belgeler sunar. Biri kalbe, duyuya, öbürü kafaya seslenir. Birincisi seyirciyi sıhrine katıp götürür, ikinci tam tersine, onu bu trans halinden dürtüp uyandırır, ona ikide bir sahne-seyirci ayrılığını hatırlatır: Böylece, bağımsız ve hür kalmasını, tenkid şuurunu uyanık tutmasını sağlar. Seyirci birincide vak'anın içinde, ikincide dışındadır. Epik tiyatro, seyirci - sahne ayrılığı şuurunu

HAFTANIN KİTABI

Bir Derleme Bir Oyun

Bertolt Brecht, Derleme ile çeviri : Teoman Aktürel, İzlem Yayınevi, İstanbul, 1963. 64 sayfa, 2 lira

Brecht'in dilimize çevrilmiş olan dört kitabının üçünde Teoman Aktürel'in emeği var. İkisini kendi çevirmiş, birinin çevirisinde de Adilet Cimcoz'a yardımcı olmuş. Teoman Aktürel Fransızcadan yapıyor çevirilerini. Almanca'nın yaygın bir dil olduğu düşünülürse, bu önemli bir başarı sayılabilir. Ama Almanca bilenlerin Brecht çevirmekteki yavaşlığı, Teoman Aktürel'i bile bile bu aksaklığa katlanmaya zorluyor. Ayrıca, Brecht'i tanımak için yazdığı «derleme» yazılar da hayli dağınık, yetersiz. «Tiyatro İçin Küçük Araç»ın başına eklediği dört sayfalık «Kamu Tiyatrosu» başlıklı önsöz, «Bir Derleme Bir Oyun»un başındaki yirmi yedi say

falık derleme, eleştirmence çalışmalar değil. Ama bu bakımdan da Teoman Aktürel'i kinamamak gerekir, çünkü Brecht konusunda eleştirmenlerimiz de — tıpkı Almanca bilen çevirmenler gibi — çok ağır davranıyorlar.

«Bir Derleme Bir Oyun»un ikinci yarısında Bertolt Brecht'in «Carrar Ana'nın Silâhları» adlı tek perdelik oyunu yer alıyor. Martin Esslin'in «Brecht» kitabından bu oyunu tanıtan bölümü okuyalım: «DIE GEWEHRE DER FRAU CARRAR. Yazılışı: 1937. İlk oynanışı: Paris, Ekim 1937. Tek perdelik oyun. Synge'in Riders to the Sea (Denize Giden Atlılar) adlı oyununa dayanılarak yazılmış. Teresa Carrar'ın

Endülsü bir balıkçı olan kocası bir aklanmada öldürülmüştür. Onun için de Carrar Ana İspanya İç Savaşı'nın iyice kızdığı günlerde bile oğlu Juan'ı savaşın dışında tutmak kararındadır. Carrar Ana'nın erkek kardeşi, Cumhuriyetçiler Ordusunda savaşan bir işçi, gelip ondan kocasının ölmeden önce evde bir yere sakladığı tüfekleri ister. Carrar Ana savaşın dışında kalmak kararını bütün gücüyle savunur. Ama insan tarafsız kalmaz ki balıkçılar oğlu Juan'ın ölümünü getirirler, balık tuttuğu sırada makineli tüfekte öldürülmüştür. Franco'cu bir gambattan, bağında işçi kasketi var diye, üstüne ateş edilmiştir. Teresa Carrar silâhları vermekle kalmaz, Franco'ya karşı savaşmak için kendi de küçük oğlu José ile birlikte kardeşinin arkasına takılıp gider. Brecht bu oyunun Aristo anlayışı içinde yazıldığını söylemiştir. Hayli etkili olan oyunda Carrar Ana rolü çok önemli, çok güzel bir roldür.»

Memet FUAT

bilhassa «Verfremdungseffekt» lerle, seyirciyi sahnedeki oyu na kapılmaktan uzaklaştıran «yabancılaştırma efektleri» ile sağlar. Mesele her gün gevremizde karşılaştığımız bir hâdiseyi olağanlıktan kurtarıp hayret ve ilgi uyandırmak için uzak ve acıip bir memlekette geçirmek, hâdiselerin akışını, küçük, kesik sahnelerle, sık sık yer değiştirmeleri ile, aktörlerin seyircilere hitaplarıyla, şarkılarla, monologlarla bile bile kesip durdurmak gibi.

Epik tiyatro aktörü Kral Lear'ın olmaması, Kral Lear'ı yaşama mamalı, sadece Kral Lear'ı oynama mamalıdır. Tonu bir kazayı anlatan bir tanığın ifadesinden farksız olmalıdır.

Adalet Cimcoz ile Teo'nun Brecht'in sanatı hakkında Türk okuyucusuna, belki de seyircisine bir fikir vermek üzere dilimize çevirip sundukları «Sezuan'ın İyi İnsanı» epik tiyatro estetiğinin en usta ve canlı örneği olmak bakımından da ayrıca değeri.

Bu piyeste mimik, söz, satır, müzik, şiir, şarkı tam dozda bir âhenk içinde birleşmişlerdir. Yabancılaştırma efektleri hiçbir piyeste bundaki kadar rahat ve güzel taksim edilmişlerdir. Almanca'yı Luther'den sonra en iyi kullananlardan biri olan yazarın, romantizmden, lâfazanlıktan arınmış, aydın, cıva gibi zekî, üstelik de yer yer sadeliğin olgun şiirine varmış nazım ve nesirleri her piyestini olduğu gibi bu piyestini de, tezinin insanı kolayca düşürebileceği kuruluştan kurtarmaktadır.



Helene Weigel «Carrar Ana» da

Oyuncuya Mektup

Bertolt BRECHT

Yapacağınız iş güç de olsa, onu kolaylaştırmağa, rahatça yapmağa çalışın. Önce sahnede durmasını, yürümesini öğrenin. Bir kör her gün geçtiği yolları nasıl bellerse, siz de böyle belleyin bu işi, rahat olun. Rolünüzü ezberlerken, ne demek istediğini anlayın önce. Söylleneceğiniz sözlerin tadına önce siz varın; metni hamur gibi yoğurmasını bilin. El kol oynatış

larınızın ritmik olması gerekir! Plastik değerlerin ortaya çıkmasına önem verin. Bedeninizin dizginleri elinizde olmalı; bile isteye yapın yaptığınızı.

Yapmaçık davranışlarla savaşmasını bilmeliyiz. Gerçek, inandırıcı bir olayı göstermek istiyorsak, kaçınmalıyız yapmaçık. Perde açılır açılmaz, oyuncu kendine - nedense - çok önem verir; sesi alabildiğine



Avusturya'da «Carrar Ana»

Sartre ile Brecht

Eric BENTLEY

Jean - Paul Sartre ile yapılacak bir karşılaştırma Brecht'ın gerçek kişiliğini aydınlatır; Epik Tiyatro, dışa dönük gözün tiyatrosu ile, Varoluşsal Tiyatro, içe dönük gözün tiyatrosu arasında bir karşılaştırma. Ayrıtlar açık. Çıkış noktaları ayrı, yaratıcıları hava ayrı, yaşlandıkları felsefeler ayrı, üslupları ayrı, önem verdikleri şeyler ayrı. Brecht, öyle sanırım ki, kolayca Sartre için - Arthur Koestler'in terimiyle - bir yogi diye düşün-

nebilirdi, değişmelerin yalnızca içten geleceğine inanan bir kimse; öte yandan, Sartre da Brecht için kolayca bir politikacı (Commisar) diye düşünbilirdi. Değişmelerin yalnızca dıştan geleceğine inanan bir kimse.

Ama ikisi de böyle düşünmekle yetinilirdi, diyebiliriz. Sartre'ın Zerdüş'tesine sürgünlüğünün bir kaçış olmadığını, tam tersine, Orestes'in bütünüyle bağlandığını (engagé) gördük. Kendini doyurmak onun için kişisel, ruhsal olduğu kadar ahlâksal, toplumsal bir işti de. Brecht'in de toplumu soyutlayarak her zaman birinin karşısına koymadığını görebiliriz. Onun amacı dünyayı değiştirmek, etkili kılmaktı.

«Ne ermişler, ne de devrimci kurtarabilir biz!» diyor Arthur Koestler, «ancak bu ikisinin birleşimi». Bu sözle hem içe dönük, hem de dışa dönük gözün insanlara gerekli olduğunu anlatmak istiyorsa, kimse ona karşı çıkmaz sanırım. Sartre ile Brecht'in oyunları da bu birleşimi arıyor. Sartre bir yogi değil, dir, demeliyiz. Yogi bağlanmayan, engagé olmayan bir sürgündür. Brecht bir politikacı değildir, demeliyiz. Politikacı da dünyayı değiştirmeyi ister - sonunda Shen Te'nin istediği gibi - ama onda Shen Te'yi iten sevgi yoktur, «iyiliğin çekiciliğine» tutsak değildir o. Brecht de, Sartre da bireysel ile toplumsal birleşimine yöneliyorlar. Ayrıtları bu birleşime iki karşı yönden gelmelerinde, Brecht topluluk yoluyla bireye ulaşıyor, Sartre ise birey yoluyla topluluğa.

Çeviren : Memet Fuat

yüksek, davranışları telâh olur. Onun bu sinürlü durumu seyrete de geçer. İlk dakikaların heyecanı sanatının insan yapını alıp götürüyor çoğu zaman, seyirci bu ilk dakikaları yadırgıyor, sahnede gördükleri ni uyduramıyor hayata, oysa sahne düpedüz hayatı sermeli önümüze.

Konuşmaya önem verin, açık seçik, anlaşılır biçimde konuşun, ama insanca olsun bu konuşmanız. Sahnede dediğiniz şeyi ters yönden almayın; soğuk, yapmaçık bir dille konuşmayın. Neyi anlatmak istiyorsunuz? Yazarmı ne demek istediğini önce siz anlayın ki, karşınıza dakine anlatabilesiniz. Sahnede konuşmaya ilk kalibere, s-

Zavallı B. B.

1
Ben Bertolt Brecht kara ormanlardan geliyorum
Anamın karnındaydım daha
Kenlere taşındığımda beni
Ölünceye dek kalacak bende ormanların soğuğu

2
Asfalt kentte evimdeyim Der demez
Son gereçler elimin altında
Gazeteler tütün içki
Çekingen tembelle her neyse memnun

3
İyi geçiririm insanlarla Başımda
Törelere gereğince melon bir şapka
Tuhaf bir kokuları var bu hayvanların derim
Aldırma derim ben de onlardanım

4
Sabahleyin yanımda birkaç kadın
Sahnecaklı koltuklarımda otururum
Bakarım onlara kuşkusuz derim ki
Bayanlar güvenmeyin bana sakın

5
Cecelenin erkekleri toplarım çevreme
Nasilsınız beyefendi tesekkür ederim beyefendi beyefendi
asağı beyefendi yukarı
Ayaklarını uzatırlar masalarımın üstüne
İyi olacak işler derler Bense
Sormam onlara Ne zaman

6
Tan ağarırken çamlar işer orlatığa
Deşler cıvıldağa kuşlar pırelere içinde
İşte o zaman boşaltırım kadehim kente afarım
İzmaritimi uyurum kaygılı boşuntulu

7
Biz boksoylular kapandık kaldık
Yıkılmaz sandığımız evlere
(Manhattan adasında yüksek yapıları da bu amaçla
Kurdük Atlantik üzerinde söyleşen ince antenleri de)

8
Yel üfürüp su götürecektir bu kentleri
Sevinçli kılıyor ev yiyiciyi yiyici boşaltmak istiyor onu
Biliyoruz biz geçici olduğumuzu
Adam sen de sözümüz bile edilmeğe değmez

9
Yer sarsıldığı gün
Virjinya'larını bırakmayacağımı onları acı bulmayacağımı
umarım
Ben Bertolt Brecht asfalt kentlerde çuvallamış
Eskiden kara ormanlardan gelmişim anamın karnında

Türkçesi : Teoman Aktürel

Türkçede Brecht

BERTOLT BRECHT. Bir oyun, üç öykü. Almandan çeviren : Adalet Cimcoz. Şiir çevirileri : Teo. İstanbul. 1957. X+180 s., 5 lira. Haldun Taner'in «Bertolt Brecht ve Epik Tiyatro» adlı yazısıyla başlıyan kitapta «Sezuan'ın İyi İnsanı» adlı oyun ile «Yaralı Eokrates»,

«Augsburg Tebeşir Dairesi», «Saygısız Büyükanı» adlı üç hikâyeye vardır.

TIYATRO İÇİN KÜÇÜK ARAÇ. Bertolt Brecht, Türkçesi : Teoman Aktürel. Çan Yayınları. İstanbul. 1962. 48 s., 2,5 lira. Teoman Aktürel'in «Kamu Tiyatrosu» adlı yazısıyla başlıyan kitabın ilk yarısında «Tiyatro İçin Küçük Araç»dan seçmeler, ikinci yarısında «Tiyatro Üstüne Şiirler» yer almaktadır. Şiirlerin çevrilmesi-ne Cevat Çapan da katılmış.

KURALLA KURAL DIŞI. Bertolt Brecht, Türkçesi : Ünal Üstün. Sahne Kapısı Yayınları, İstanbul. 1962. 24 s., 1 lira. TMTF'nin VII. Uluslararası Kültür Festivali'nde «Neue Bühne» topluluğınca Almanca olarak oynanmış olan oyunun çevirisi gene TMTF eliyle yapılmıştır.

BİR DERLEME BİR OYUN Bertolt Brecht. Derleme ile çeviren : Teoman Aktürel. İzlem Yayınları, İstanbul. 1963. 64 s., 2 lira. Brecht üzerine bir yazı ile «Carrar Ana'nın Silahları» adlı oyunun çevirisi.



AMERİKA, YARDIM POLİTİKASINI DEĞİŞTİRİYOR

Kennedy idaresi, dış yardımları kısma ve daha iyi kullanılmasını sağlamaya kararlı. Bu maksatla, vergi, tarım ve eğitim reformlarına taraftar çıkan Amerika, kendi ekonomik sistemini ihraçtan da vazgeçmiş değil: Yardım almak için özel teşebbüsçülük şart. Clay Komisyonu Raporu bu konuda, «Amerikalı olarak serbest teşebbüs ilkesine inandığımız göre, yardım verdiklerimizde de bu sisteme yakınlık aramız tabiidir.» diyor. Bu şartlar altında yeni yardım politikası neler sağlayabilir? Claude Julien, «Le MONDE Diplomatique»te bu konuyu inceliyor:

Kennedy Hükümeti aylardır, dış yardım programını yeniden düzenlemek çabası içindedir. Bu çaba yeni değildir. Daha önce Truman da, Eisenhower de bunu denemiştir. Nitekim dış yardım yürütmekle görevli resmi kurul, sık sık isim değiştirmiş ve struktürü geçmişte hafif değişikliklere uğramıştır. Fakat Kennedy'nin dış yardımı baştan aşağı incelemekle görevlendirildiği komisyonun tavsiye ettiği reorganizasyon tedbirleri, Amerikanın dış yardım politikasında önemli bir dönüm noktası olacak niteliktedir.

General Lucius Clay'in başkanlığındaki bu komisyon vardığı sonuçlarda, Eisenhower'ın talebi üzerine Nelson Rockefeller tarafından hazırlanan rapordan çok daha ileriye gitmektedir. Nitekim komisyon, hâlen yardım alan 95 memleketin bir kısmına artık yardım edilmemesini istemiştir. Yardımdan mahrum edilecek ülkelerin seçiminde iki ölçüye bas vurulacaktır:

1 — Yardımın kullanılmasında gösterilen başarı derecesi.

2 — Yardım alan ülkelerin özel teşebbüse göstereceği saygı.

Bu sebeple General Clay raporunda, «yabancı alacaklılara ve teşebbüslere eşit muamele» yapmadığı için Endonezyayı kınamaktadır. Bundan başka Clay basın konferansında Hindistanda devlete ait bir çelik tesisinin finansmanına karşı koymuştur. Clay ancak özel bir çelik tesisinin finansmanına gönüllüdür. Diğer taraftan kredileri kötü kullanan memleketler yardım alamayacaklardır. Gerçekten ahlaklılık, rüşvet ve fanatizm uydurmuşları hiç bir gerçek ilerlemeye imkan vermediği memleketlerde, milyarlarca dolar sokağa atılmıştır. Bu sebeple yeni yardım anlayışının temel ilkelerinden biri, «Sen kendine yardım edersen ancak Amerika sana yardım eder» olmaktadır.

Clay komisyonunun teklifleri, yardımın iyi kullanılmasını sağlamak kadar, dış ülkelerde askeri ve iktisadi yardım için, İkinci Dünya Savaşından beri 100 milyar dolar harcayan Amerikan mükellefinin artan isteksizliğini cevaplandırmayı hedef tutmaktadır. Nitekim Beyaz Saray, bütçenin yardım faslı görüşülürken, kongrede her yıl en çetin muharebeleri vermek zorunda kalmaktadır. Meselâ geçen yıl Kennedy, bir önceki yılın 3,9 milyarına karşılık, 4,8 milyar dolar talep etmişti. Fakat Temsilciler Meclisi, bu miktarın 1,1 milyar dolarını budadı. Senato büyük güçlüklerle, bu paranın 792 milyon dolarını kurtarabildi. Bu yüzden Kennedy hedefine ulaşamamış oldu.

Bu yeni giyotin kurbanları olarak seçilen ülkelerde sert bir çöküşü önlemek maksadıyla yardımda kısıntılar kademeli olarak üç yıl içinde gerçekleştirilecektir. Fakat yardım kısmının yaratacağı siyasi güçlükleri hafifletmek için General Clay'ın «diplomatik alanda sevikle ve dikkatle çalışması» tavsiyesine rağmen, bunun her türlü buhranı önlemeye yetmeyeceği aşikârdır. Kennedy'nin senatörlüğü sırasında beyan ettiği gibi, «Bizim ticari politikamızdaki istikrarsızlığın sebebiyet verebileceği en ufak boşluk, Sovyetler Birliği tarafından derhal doldurulacaktır». O halde dış yardım kredileri

nin yüzde 80'i Amerikada harcandığına göre, yardımdan mahrum edilen memleketler nereye döneceklerdir? Sovyetler Birliği, bu hallerde otomatik olarak müdahale etmeyecektir. Fakat, meselâ petrol konusunda, Amerikan yardımı alan ülkeler, Batı petrolünden çok ucuz fiyatla petrol fazlasına sahip bulunan Sovyetler Birliği tarafından her halde memnuniyetle karşılanacaklardır. Bundan başka Clay, raporda bütçe konusu edilmeyorsa da, Amerika Haitiye yaptığı yardımı keseceğini açıklamaktadır. Burada hesap, Tahiti hükümeti yardımını iyi kullanmakla beraber, sadece ekonomik değildir. Washington ku'anın en iğrenç diktatörlüğünden yakasını kurtarmak istemektedir. Fakat tam bu sırada ki Çekoslovakya, Başkan Duvalier'nin diktatörlük idaresiyle önemli bir ticari anlaşma imzalamıştır...

Askeri bağlar

Clay Komisyonu, Amerikanın müttefiki olmayan Asya ülkelerine verilen askeri yardımın büyük bir kısmını kaldırmayı teklif etmektedir. Bu, askeri yardımın paylaşılmasında, Formosa, Güney Vietnam v.s. gibi memleketlere diğer ülkeler aleyhine olarak tanıyan öncelik devam edecek ve hattâ arttırılacak demektir. Halbuki Hindistan bu tip bir yardıma muhtaçtır. Bununla beraber, komisyonun teklifleri, ekonomik yardımı, Amerikayla askeri ittifak imzalayan ülkelere bir mükâfat olarak dağıtan Dulles politikasının mahzurlarını önlemeye dikkat etmektedir.

Rapor, topraklarında Amerikan üssü kurulmasına müsaade eden Avrupa ülkelerine verilen askeri ve ekonomik yardımı aşırı bulmaktadır. Bu sözler, özellikle İspanya ve Portekiz hedef tutmaktadır. Zira rapor, Türkiye ve Yunanistanın daha hâlâ önemli yardımlara ihtiyacı bulunduğunu belirtmektedir.

Amerikan Genel Kurmayı askeri yardımın (1440 milyon dolar) üçümlükteki 5 yıl içinde 1 milyar dolara indirilmesini öngörmektedir. Clay raporu, bu müddetin daha da kısaltılmasını istemektedir.

Güney Amerika

Güney Amerika konusunda rapor, «İlerleme için ittifak» adı verilen politikanın temel ilkelerini benimsemektedir. Nitekim rapor, Punta del Este Antlaşmasında yazılı reformları (vergi, tarım, eğitim, ekonomi reformları) gerçekleştiren ülkelere yardımın teklif edilmesini ileri sürmektedir.

Bu ilke sıkı şekilde uygulanırsa, yardımlayık memleket bulmak çok güç olacaktır... Washington, kâğıt üzerinde gerçekleştirilmiş reformlarla yetinmek tehlikesiyle karşı karşıya. Bu da Amerikan yardımının müessiriyetini herhalde arttırmıyacaktır. Engel, güçlükçe aşılacağı benzetmektedir: Muhafazakâr bir orduya ve ya parlamento çoğunluğuna dayanan rejimler, onları ekonomik ve politik imtiyazlarından mahrum bırakacak reformları yaparak, bindikleri

dalı kesmeye nasıl razı edilebilirler?

Bir çok halde bu reformları gerçekleştirmenin tek yolu, iktidara başka tip bir çoğunluğun geçmesidir. Fakat halka ve ileri kuvvetlere dayanan bir çoğunluk, sosyalizasyon'u teşvik edecektir. Bu da Clay Raporunun özel teşebbüs saygı şeklindeki temel ilkelerinden birine aykırı düşecektir.

Sadece yardım yetmez

Diğer taraftan, Clay Raporu, Amerikanın az gelişmiş ülkelere karşı gerçek bir politika tesbitine yeterli değildir. Zira rapor sadece yardım meselesini, yani hibe ve borç şeklindeki kredilerle Amerika için bir dert teşkil eden zirai fazlaların dağıtımını konusunu ele almaktadır. Halbuki Kennedy'nin de defalarca tekrarladığı ve bu yüzden çok iyi bildiği üzere, az gelişmiş ülkeleri ekonomik kalkınma yoluna koyabilmek için, önce onlara, istihlal ettikleri ham maddelerin satışında istikrar sağlamak lâzımdır. Amerika bu yolda, geçen yaz imzalanan milletlerarası kahve anlaşması hâriç, pek bir şey yapmamıştır.

Dış ödeme açığını kapamağa çok önem veren Amerika, az gelişmiş ülkelerin dış ticaret bilançolarını denkleştirmek zorunda olduklarını anlamalıdır. Halbuki Amerikanın ticaret bilançosu, diğer ülkelerin aleyhine olarak, her yıl 5 milyar dolar fazlayla kapanmaktadır.

Dış yardımın idaresinde ve dağıtımında hiç şüphesiz yeni ölçülere ve yeni metodlara ihtiyaç vardır. Fakat bu yeterli değildir. Bu kadarla yetinmek bütünüyle yeni baştan düzenlenmesi gereken bir politikanın gelişmiş güzel bir tâmirinden öteye gitmemek demektir.

Öbür zengin ülkeler

Clay Komisyonu, artık bir hayli yaygın hale gelen bir görüşü benimsemektedir: Öbür zengin ülkeler de, dış yardımda paylarına düşeni ödemelidirler. 1956 da Batı Avrupa, Japonya ve Kanada dış yardıma 1 milyar dolar harcamışlardır. Bu rakam 1961 de iki milyar line çıkmıştır, gelecekte daha da artacaktır.

Fakat Fransız gayretini bu bakımdan raporda öven Amerika, Fransanın «Afrika ülkelerine olan yardımlarının şartlarında» bu ülkelere öncelik tanımaktan vazgeçecek şekilde yu muşatmasını makûl olara kümit edemez. Zira böyle bir öncelikli tarih ve coğrafya haklı olacaktır. İngilterenin ise, İngiliz Milletler Topluluğu için özel sorumluluğu vardır. Ancak Japonya ve Almanya dış yardım gayretlerini arttırmabilecek durumdadırlar.

Her halü kârda, yardımın önemli bir kısmını Amerika yüklenmektedir. Kredilerin daha iyi kullanılması zaruridir. Fakat Clay Komisyonu Raporu, az gelişmiş ülkelere mucizeler ümit ettirecek ihtilâli teklifler getirmemektedir. Zira mucize ekseri halde iki şartla mümkün olacaktır. Bu şartlar, fakir ülkelerin, ileri gidisi açacak ve yürütecek rejimleri kavuşmaları ve Amerikanın ümitlerini özel teşebbüsün meziyetleri üzerine bina etmekten vazgeçmesidir.